

Expresión de predicados secundarios: una construcción depictiva en mbya (tupi-guaraní)

Estefanía Baranger

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas/
Universidad de Buenos Aires, Argentina
<https://orcid.org/0000-0002-7665-6546>

ABSTRACT: The aim of this paper is to describe [V2-*reve*] secondary predicates in Mbya in syntactic and semantic terms. According to the data collected, the postposition *reve*, which is generally used in the languages of the Tupi-Guarani family to express relationships of company and association, has extended its contexts of use in Mbya as a marker for depictive secondary predications when attached to a verbal stem. Previous analysis of secondary predication and specifically of this construction in the languages of the family are scarce (cfr. Dooley 2013; Dietrich 2009). This paper provides evidence to analyze [V2-*reve*] in Mbya as a *depictive construction* (Schultze-Berndt and Himmelmann 2004; Himmelmann and Schultze-Berndt 2005) based on the fact that these reduced forms cannot be the only predicate of a sentence and they express a state of affairs that takes place during the temporal reference of the event expressed by the main predicate, mainly encoding meanings oriented to an event participant.

KEYWORDS: Mbya; Tupi-Guarani; Secondary predication; Depictives; Manner

RESUMEN: El objetivo del presente trabajo es describir en términos sintácticos y semánticos los predicados secundarios [V2-*reve*] en mbya. Según los datos recolectados en terreno, la posposición *reve*, que generalmente es empleada en las lenguas de la familia tupi-guaraní para expresar relaciones de compañía y asociación, ha extendido sus contextos de uso en mbya como marcador de predicaciones secundarias depictivas cuando se adjunta a una base verbal. Escasos son los antecedentes en el estudio de la predicación secundaria y de esta construcción en las lenguas de la familia (cfr. Dooley 2013; Dietrich 2009). La propuesta del presente trabajo es analizar los [V2-*reve*] en mbya como una *construcción depictiva* (Schultze-Berndt y Himmelmann 2004; Himmelmann y Schultze-Berndt 2005) con base en que estas formas reducidas no pueden ser el único predicado de una oración y expresan un estado de cosas que tiene lugar durante la referencia temporal del evento expresado por el predicado principal, codificando predominantemente significados orientados a un participante del evento.

PALABRAS CLAVE: Mbya; Tupi-guaraní; Predicación secundaria; Depictivos; Manera

1. Introducción

Como en muchas lenguas de la familia tupi-guaraní, en mbya, la posposición *reve* prototípicamente se adjunta a nominales para indicar relaciones de compañía (1a). No obstante, los datos recolectados en terreno indican que la misma posposición funciona también como marcador de predicaciones secundarias, cuando se adjunta a bases verbales, cfr. (1a) y (1b).

hablado en Misiones y en (§4) cómo opera la predicación primaria en esta lengua. En (§5) se aborda la predicación secundaria en mbya, en primer lugar, en contraste con otras construcciones del mbya (§5.1), para luego profundizar en sus rasgos específicos a nivel sintáctico (§5.1) y semántico (§5.2). Finalmente, en (§6) se ofrecen las conclusiones.

2. La predicación secundaria desde una perspectiva tipológica

En términos generales (Loeb-Diehl 2005; Verkerk 2009), el espacio conceptual abarcado por la predicación secundaria incluye los resultativos, depictivos y las predicaciones de manera, ejemplificados en (3). Mientras que tanto los resultativos como los depictivos están orientados a un participante del evento, las predicaciones de manera se orientan al evento en sí mismo. Por otro lado, los resultativos expresan un estado de cosas que es fruto o consecuencia del evento principal, mientras que tanto los depictivos como las predicaciones de manera necesariamente se desarrollan en las mismas coordenadas temporales del evento principal.

		ORIENTACIÓN	REL. TEMP.	
(3) a.	<i>John painted the house <u>white</u></i>	RESULTATIVO	participante	posterioridad
b.	<i>John bought the carrots <u>fresh</u></i>	DEPICTIVO	participante	simultaneidad
c.	<i>John shut the door <u>angrily</u></i>	MANERA	evento	simultaneidad

Translingüísticamente encontramos tanto lenguas en las que una única estrategia codifica los tres tipos semánticos, como lenguas en las que el espacio semántico de la predicación secundaria se divide en dos o tres partes. Entre estas últimas, una configuración muy frecuente es el patrón que codifica las predicaciones de manera y los depictivos mediante una misma estrategia y excluye los resultativos (Verkerk 2009: 122). De hecho, tanto Schultze-Berndt y Himmelmann (2004 y 2005) como Aissen y Zavala (2010) trazan una única distinción entre resultativos y depictivos e incluyen las predicaciones de manera entre estos últimos. En relación a sus características sintácticas, en Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78) se proponen los siguientes criterios para distinguir una construcción depictiva a nivel clausal, que guiarán el presente análisis:

- (i) Está conformada por dos predicados independientes: el predicado principal y el depictivo, y evento expresado por el depictivo tiene lugar en el marco temporal del evento expresado por el predicado principal.
- (ii) El depictivo entabla una relación formal obligatoria con uno de los participantes del predicado principal, su controlador.
- (iii) El depictivo no forma un predicado complejo o un predicado perifrástico con el predicado principal.
- (iv) El depictivo no es un argumento del predicado principal, es decir, no es un constituyente obligatorio.
- (v) El depictivo no forma un constituyente inmediato con el controlador, es decir, no es un modificador del controlador.
- (vi) El depictivo es un elemento no finito -un elemento no marcado con las categorías de tiempo o modo-, o existen otros mecanismos formales para indicar su dependencia respecto del predicado principal.

(vii) El depictivo es parte de la misma unidad prosódica que el predicado principal.

De los criterios (i-vii) asimismo se desprende que no toda expresión depictiva en una lengua constituye una *construcción depictiva*, sino que estos significados pueden ser expresados por otras construcciones, como adverbios. Este enfoque se basa en la existencia de un continuum conceptual que se extiende entre los polos *orientado al participante* y *orientado al evento* (Esquema 1), y una jerarquía implicacional según la cual, si una lengua codifica con una construcción depictiva una categoría cercana al polo derecho, necesariamente las categorías entre ésta y el polo izquierdo son también codificadas por esta construcción (Schultze-Berndt y Himmelmann 2004).



Esquema 1. Jerarquía implicacional de expresiones adverbiales y depictivas (2004:120)

La idea que subyace a esta propuesta es que los conceptos de la escala pueden ser translingüísticamente expresados o bien por adverbios o por depictivos y que cada lengua divide este espacio conceptual de manera distinta. Así, una construcción depictiva en una lengua, si bien prototípicamente se centra en la predicación orientada a un participante, puede abarcar también espacios conceptuales orientados al evento. No obstante, esta jerarquía se complejiza en Himmelmann y Schultze-Berndt (2005: 29) donde se propone un mapa semántico multidimensional con más dominios conceptuales cuya adyacencia indicaría, en este caso, la probabilidad de ser codificados por una construcción depictiva en una lengua (ver esquema en §5.3 de este trabajo).

Finalmente, en relación a la estrategia empleada para su codificación, cabe destacar que los depictivos raramente exhiben marcación morfológica específica, sino que, para su expresión, las lenguas suelen hacer uso de recursos gramaticales empleados para un espectro amplio de construcciones, siendo frecuente el uso de comitativos (Schultze-Berndt 2017: 5).

3. La lengua mbya en la Provincia de Misiones (Argentina)

El mbya se incluye genéticamente en el subgrupo Guaraní Meridional de la familia tupi-guaraní y cuenta con alrededor de 27.000 hablantes distribuidos en el norte de Argentina, el sur de Brasil y Paraguay (Mapa Guaraní Continental 2016). En relación a la población guaraní asentada en la Provincia de Misiones, según la misma fuente ésta supera los 10.000 habitantes, entre los cuales aproximadamente el 15 % se reconoce como chiripa y el 85 % como mbya. Asimismo, la Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (INDEC 2004-2005) establece que el 90 % de los mbya encuestados reside en una de las 94 comunidades indígenas o *tekoas* que se distribuyen a lo largo de la Provincia (ver Mapa 1).



Mapa 1. Distribución de *tekoas* mbya en la provincia de Misiones, Argentina (basado en Sosa 2012)

Los datos discutidos en el presente artículo fueron recolectados en diversos viajes de campo a la comunidad Ka'aguy Poty (Misiones, Argentina) en el período 2017-2023 y provienen mayoritariamente de textos espontáneos que fueron transcritos y traducidos en colaboración con hablantes bilingües, las fuentes secundarias son citadas como tales.

4. Predicación primaria en mbya

El mbya es una lengua de marcación en el núcleo, y cuyo orden de constituyentes predominante en oraciones en las que no se evidencia la influencia de factores contextuales, corresponde a un patrón arcaico OV, que coexiste con un nuevo patrón VO, probablemente resultado del contacto con lenguas que adoptan esta última configuración como el portugués y el español (Dooley 2013; Martins 2005). No obstante, dado que los participantes son indexados obligatoriamente en las bases verbales en esta lengua, la expresión lexical de los referentes es poco frecuente. La indexación de argumentos en mbya sigue un patrón de alineamiento activo-inactivo que distingue entre argumentos A o S_A (4a, 4b) y argumentos P o S_P (5a, 5b) mediante dos paradigmas de marcadores personales que se prefijan a las bases verbales (activo e inactivo, respectivamente) y dos formas *portmanteau* empleadas en verbos transitivos cuando se invierte la jerarquía de persona 1>2>3, cfr. (6).

CLÁUSULA TRANSITIVA				CLÁUSULA INTRANSITIVA			
(4)	a.	<i>A-japo</i> 1SG.AC-hacer 'hago cestas'	<i>ajaka.</i> cesta	A	b.	<i>A-mba'apo.</i> 1SG.AC-trabajar 'trabajo'	S _A
(5)	a.	<i>Che-r-echa.</i> 1SG.IN-R-ver 'me vieron'		P	b.	<i>Che-r-achy.</i> 1SG.IN-R-doler 'me duele'	S _P
(6)		<i>Ro-mondyi.</i> 1>2SG-asustar 'te asusté'		A>P			

La siguiente tabla sintetiza los marcadores personales empleados para la indexación de participantes en las bases verbales en mbya (Tabla 1).

	Set 1 (AC)	Set 2 (IN)	Portmanteau
1.SG	<i>a-</i>	<i>che-</i>	<i>ro-</i> (1>2SG)
1.PL.EXCL	<i>ro-</i>	<i>ore-</i>	
1.PL.INCL	<i>ja-/ ña-</i>	<i>ñane-/ jane-</i>	<i>po-</i> (1> 2PL)
2.SG	<i>re-</i>	<i>nde- /ne-</i>	
2.PL	<i>pe-</i>	<i>pende-/ pene-</i>	
3	<i>o-</i>	<i>i- /ij- /iñ-</i>	

Tabla 1. Marcadores personales en mbya

Los predicados verbales y no verbales se distinguen formalmente en mbya en términos de que los primeros prototípicamente reciben los prefijos de indexación argumental regidos por el sistema activo-inactivo, pueden recibir marcadores TAME verbales (como el marcador de aspecto completivo *-pa*) y la negación circunfija *n-...-i*, cfr. (7a). Los predicados no verbales, por otro lado, prototípicamente reciben marcadores aspectuales nominales (como el sufijo de aspecto prospectivo *-rã*), son negados mediante a la partícula de negación de constituyentes *e'ỹ*, y pueden recibir marcadores del paradigma verbal inactivo para establecer relaciones de genitivo; no obstante, esta marcación no es obligatoria, cfr. predicación nominal ecuativa en (7b)

- (7) a. *Ara ajaka nd-o-japo-pá-i.* **PREDICADO VERBAL**
 Ara cesta NEG-3AC-hacer-COMPL-NEG
 'Ara no terminó de hacer las cestas'
- b. *Poty (che)-mbo'ea-rã-e'ỹ.* **PREDICADO NO VERBAL**
 Poty 1SG.IN-maestro-PROSP-NEG
 'Poty no va a ser (mi) maestro'

En relación a la predicación atributiva (8), el mbya carece de una clase de adjetivos formalmente definida, codifica estos significados mediante formas verbales inactivas, como *potĩ* 'estar limpio' en (8a) y *puku* 'ser largo' en (8b). Estas formas son inherentemente predicativas, es decir, no requieren la presencia de una cópula para cumplir esta función, como sí sucede en lenguas como el español, cfr. los datos del mbya en (8) y sus traducciones al español.

- (8) a. *Kokue i-potĩ.* b. *Mbói i-puku.*
 campo 3IN-limpio víbora 3IN-largo
 'El campo está limpio' 'La víbora es larga'

Existe una discusión aún entre los especialistas sobre la naturaleza de las formas que codifican estos significados en las lenguas de la familia, que son o bien definidas como nominales, dado que indexan los participantes mediante a las formas del set inactivo que también es empleado con sustantivos para establecer relaciones de genitivo (cfr. (7b) y (8b)) (Dietrich 2001 y 2017 para lenguas TG), o bien como *verbos descriptivos* (Seki 2000 para kamaiurá; Praça 2007 para tapirapé), *verbos estativos* (da Cruz 2011 para ñe'engatu) o *verbos inactivos* (González 2005 para tapiete). En este sentido, el presente análisis se alinea con la segunda perspectiva.

Finalmente, en relación a la modificación adverbial, las palabras que integran esta clase pueden definirse en mbya en términos negativos, ya que, a diferencia de los nombres

y verbos, éstos no reciben morfología específica, y no exhiben restricciones en relación a su ubicación en la cláusula.

5. Predicación secundaria en mbya: la construcción depictiva [V2-reve]

En los siguientes apartados se analizan los [V2-reve] en mbya en base a los criterios (i-vii) propuestos en Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78). Para los fines de la exposición, en primer lugar, se analiza si estas formas se adecúan a la definición propuesta según los criterios que las definen en contraposición a otras estructuras gramaticales en la lengua, para posteriormente centrarnos en los rasgos formales propios de la construcción. Así, en (§5.1) se introducen los [V2-reve] en contraste con predicados complejos y distintas nominalizaciones que constituyen las estrategias de relativización y complementización en mbya con el objeto de delimitar qué tipo de relaciones sintácticas y semánticas entablan los [V2-reve] con el predicado principal y su controlador (criterios i, iii, iv, y v). En (§5.2) se profundiza específicamente en los rasgos formales de los [V2-reve] en mbya con foco en las funciones sintácticas de sus controladores, cómo establecen relaciones de concordancia con éstos, su posición en la cláusula superordinada, y su grado de finitud (criterios ii, vi y vii).

Finalmente, en (§5.3) se establece el alcance semántico de esta construcción, con base en el mapa semántico incluido en Himmelmann y Schultze-Berndt (2005: 29) y se presentan las demás estrategias con las que cuenta la lengua para codificar significados que translingüísticamente pueden ser expresados por depictivos.

5.1 Análisis contrastivo de los [V2-reve] y otras construcciones del mbya

En los siguientes datos (9), se observa como el mismo verbo inactivo *ijakyi* 'estar maduro' puede funcionar en mbya tanto como predicado principal, en (9a), como depictivo seguido de la posposición *reve*, en (9b), o como atributo, en una nominalización con *va'e*, a modo de una relativa, en (9c).

(9)	a.	<i>Mango</i> mango 'Los mangos están maduros'	<i>ij-akyi.</i> 3IN-maduro		PREDICADO PRINCIPAL
	b.	<i>Mango</i> mango 'Trajo los mangos maduros' (lit: 'con estar maduros/con su madurez trajo los mangos')	<i>ij-akyi-reve</i> 3IN-maduro-DPCT	<i>o-gueru.</i> 3AC-traer	PREDICADO SECUNDARIO
	c.	<i>Mango</i> mango 'Trajo los mangos (que estaban) maduros'	<i>ij-akyi-va'e</i> 3IN-maduro-NMLZ	<i>o-gueru.</i> 3AC-traer	MODIFICACIÓN ATRIBUTIVA

Como ya fue adelantado, uno de los criterios claves para distinguir predicaciones secundarias a nivel translingüístico es que la relación que se establece entre el predicado y su controlador no es una de modificación, como sí lo es la relación en (9c), sino de predicación (criterio v). Así, mientras una nominalización con *va'e* en (9c) delimita la referencia del núcleo *mangos* o hace un comentario sobre el mismo, el predicado secundario en (9b) meramente establece un estado de cosas adicional que toma lugar en las mismas coordenadas temporales del evento codificado por el verbo principal. Prueba de esto último es que los [V2-reve] del mbya pueden expresar también significados

orientados al evento como un todo y no exclusivamente a un participante del evento, profundizado en (§5.3).

Por otro lado, dado que en el mbya la predicación nominal es altamente productiva, una nominalización como *ijakyi-va'e* 'los que están maduros' puede funcionar como único predicado de una cláusula ecuativa expresando la identidad de dos términos nominales que meramente se yuxtaponen sin necesidad de cópula, como en (10a).

- (10) a. *Ko mango ij-akyi-va'e.*
 éste mango 3IN-maduro-NMLZ
 'Este mango (es) el que está maduro'
- b. **Ko mango ijakyireve*

En este sentido, de las construcciones expuestas en (9), los verbos seguidos por *reve* son los únicos incapaces de funcionar como predicado principal de una cláusula en mbya (criterio i), cfr. la agramaticalidad de (10b), y operan en la lengua como adjuntos opcionales (criterio iv), del mismo modo que un adverbio (11a), pero, a diferencia de éstos, establecen una relación de concordancia con su controlador mediante los índices personales, cfr. adverbio *mbegue'i* 'despacio' en (11a) y el verbo *ña* 'correr' como predicado secundario en (11b).

- (11) a. *Ha'erami mbegue-'i o-gueroacha yakã.*
 CONN despacio-DIM 3AC-cruzar arroyo
 'Así, cruza despacito el arroyo'
- b. *Yakã o-achá o-ña-reve.*
 arroyo 3AC-cruzar 3AC-correr-DPCT
 'Cruzó el arroyo corriendo'

En este sentido se aparta también esta construcción de las relaciones de complementación en mbya, siendo la monoclausalidad de la cláusula superordinada uno de los criterios básicos para distinguir las predicaciones secundarias en las lenguas naturales, cfr. los datos presentados en (12) donde el mismo verbo *ayhu* 'amar' entabla una relación de complementación mediante una cláusula dependiente nominalizada en (12a), y constituye un predicado secundario de manera, expresando como se lleva a cabo el evento codificado por el verbo principal en una cláusula simple (12b).

- (12) a. *O-japo [peteĩ kuña o-ayhu=aguã peteĩ ava-pe].*
 3AC-hacer una mujer 3AC-amar=NMLZ un hombre-PE
 'Hace que una mujer se enamore de un hombre' (Keller 2011: 123)
- b. *Karai o-ayhu-reve o-poko gu-a 'y-chy-r-yé-re.*
 Karai 3AC-amar-DPCT 3AC-tocar 3-hijo-madre-R-panza-OBL
 'Karai amorosamente toca la panza de su esposa' (UNaM-FCF 2020: 1)

Finalmente, los [V2-*reve*] tampoco conforman un predicado complejo con el verbo principal (criterio iii), prueba de esto es que pueden ser negados independientemente, mientras que los predicados complejos en mbya presentan dependencia al nivel de los operadores. En el siguiente ejemplo se ilustra cómo en las construcciones con auxiliares del mbya -también referidas en la literatura como *gerundios* (Martins 2005) o *construcciones de doble verbo* (Dooley 2013)-, la única configuración posible es negar el verbo principal abarcando también el auxiliar *upy* que indica aspecto progresivo y posición horizontal (13a), cfr. la agramaticalidad de (13b) y (13c).

- (13) a. *Nd-o-ke-i* *o-upy.*
 NEG-3AC-dormir-NEG 3AC-yacer.PROG
 'No estaba durmiendo (acostado)'
- b. **Ndokei ndoupyi*
- c. **Oke ndoupyi*

Los [V2-*reve*] en mbya, por otro lado, exhiben menos integración con el verbo principal que los auxiliares, como será profundizado en el próximo apartado (§5.2), ya que pueden ser negados independientemente del verbo principal y recibir morfología aspectual.

5.2 Rasgos estructurales de la construcción [V2-*reve*] en mbya

Si bien prototípicamente las predicaciones secundarias se orientan a argumentos nucleares, los depictivos en mbya, según nuestros datos, pueden orientarse a un argumento S, (14a), a un A u O de un verbo transitivo, (14b) y (14c) respectivamente, e incluso a oblicuos como en (14d).

- (14) a. *Jachy o-vy'a-reve o-ña.* **S**
 Jachy 3AC-feliz-DPCT 3AC-correr
 'Jachy corre contento' (UNaM-FCF 2020:1)
- b. *Karai i-vai-reve o-moaña haupéi o-o meme.* **A**
 Karai 3IN-malo-DPCT 3AC-empujar COOR 3AC-ir sin parar
 'Karai furioso la empuja y se va' (UNaM-FCF 2020:1)
- c. *O-i-po'o i'a ij-aju-reve.* **O**
 3AC-P3-juntar fruta 3IN-maduro-DPCT
 'Recoge la fruta madura'
- d. *Upéi ja-y'u hese h-aku-reve.* **OBL**
 después 1INCL.AC-beber 3.OBL 3.IN-caliente-DPCT
 'Después, se lo bebe caliente' (Asociación Civil Coincidir 2013:13)

En relación a su posición en la cláusula, cuando los depictivos se orientan a un participante que tiene expresión lexical, ya sea pronominal como *hese* en (14d) arriba, o nominal como *Karai* en (14b), éstos prototípicamente se ubican después del controlador al que la predicación secundaria se orienta. No obstante, dado que los argumentos raramente se expresan léxicamente en mbya, el predicado secundario puede también ocurrir sin su controlador si éste puede reponerse contextualmente, como en los datos presentados en (15).

- (15) a. *Ja-y'u-kuaa h-akú-reve.*
 1INCL.AC-beber-poder 3IN-caliente-DPCT
 'Podemos beber [lo] caliente' (Asociación Civil Coincidir 2013: 16)
- b. *O-kyje-reve o-vaẽ ha'evy o-echa oo mboae-rei.*
 3AC-miedoso-DPCT 3AC-llegar CONN 3AC-ver casa diferente-casi
 'Con miedo llegó porque vio una casa distinta a las demás' (UNaM-FCF 2020: 1)

En (15a), por ejemplo, ambos argumentos A y O están elididos, y el controlador se recupera mediante el índice de tercera persona en el depictivo de la misma manera que el argumento A se repone por el índice de primera plural inclusiva en el verbo principal. Análogo es el caso de (16), donde el verbo principal involucra dos participantes de tercera persona y el controlador del depictivo puede reponerse contextualmente y por la posición posverbal del depictivo, que, según nuestros datos, tiende a favorecer una lectura orientada al participante O en predicaciones orientadas al participante.

- (16) *Jagua ho-'u o-ikove-reve.*
 perro 3AC-comer 3AC-vivo-DPCT
 'El perro se comió (al tatú) vivo'

Por otro lado, cuando prevalece el componente orientado al evento, como en las predicaciones de manera, el [V2-*reve*] puede ubicarse en posición posverbal o preverbal, cfr. (17a) y (17b), como lo haría cualquier adjunto circunstancial en esta lengua.

- (17) a. *O-kañy ho-'yta-reve.*
 3AC-desaparecer 3AC-nadar-DPCT
 'Huyeron nadando'
- b. *Mymba-kuery-pe o-ipoyu-reve o-japo.*
 animal-PL-para 3AC-cuidado-DPCT 3AC-hacer
 'Hacen (las trampas) cuidadosamente'

Como se observa en los datos precedentes, los predicados secundarios depictivos necesariamente establecen una relación de concordancia con su controlador mediante los mismos índices personales de las formas verbales independientes (criterio ii), cfr. índices inactivos en *aku* y activos en *vy'a* como predicados secundarios (14a) y (14d), y como verbos principales (18a) y (18b).

- (18) a. *Jachy o-vy'a.*
 Jachy 3AC-feliz
 'Jachy está contento'
- b. *Poã h-aku.*
 remedio 3.IN-caliente
 'El remedio está caliente'

En este sentido, los predicados secundarios del mbya se apartan de los depictivos prototípicos en dos aspectos: (i) no presentan concordancia en género, caso, ni número con su controlador (Himmelman y Schultze-Berndt 2005: 62), ya que éstas no constituyen categorías flexivas en la lengua, y (ii) presentan marcación de persona propia de las formas verbales finitas en mbya (criterio vi). Esto último, no obstante, es un rasgo común a todas las formas verbales dependientes del mbya, que han experimentado un proceso de *finitización* (cfr. Rose 2016 para emerillón), según el cual, las cláusulas dependientes exhiben rasgos cada vez más finitos, entre los cuales se incluye la indexación de participantes mediante el sistema activo-inactivo de los verbos principales (cfr. rasgos no finitos como alineamiento absoluto e índices co-referenciales en verbos dependientes del PTG (Jensen 1998: §6)).

Por otro lado, dado que los eventos codificados por estas formas necesariamente toman lugar durante las coordenadas temporales del evento codificado por el predicado principal, los predicados secundarios no pueden recibir marcadores temporales (criterio vi), sino que dependen íntegramente de la referencia establecida por el verbo principal, cfr. el marcador de futuro *-ta*, que

afecta ambos predicados en (19a). No obstante, los predicados secundarios sí pueden recibir otra morfología prototípicamente verbal, como el marcador de aspecto completivo *-pa* (19b).

- (19) a. *Re-vaẽ-ta* *ne-kane'õ-reve.*
 2SG.AC-llegar-FUT 2SG.IN-cansado-DPCT
 'Vas a llegar cansado'
- b. *Re-vaẽ* *nde-kya-pa-reve.*
 2SG.AC-llegar 2SG.IN-sucio-COMPL-DPCT
 'Llegaste todo sucio'

En relación a la negación, los [V2-*reve*] se encuentran bajo el alcance de la negación del verbo principal, cfr. (20a). No obstante, estos predicados también pueden ser negados independientemente, cfr. (20b), aunque no reciben el circunfijo de las formas verbales en *mbya* (20a), sino que se niegan mediante la forma *e'ỹ*, que, antepuesta a la posposición *reve* se apocopa *re*, dando lugar al privativo (*h*)*e'ỹre* 'sin', empleado generalmente para negar nominales en función comitativa (cfr. 20b y 20c).

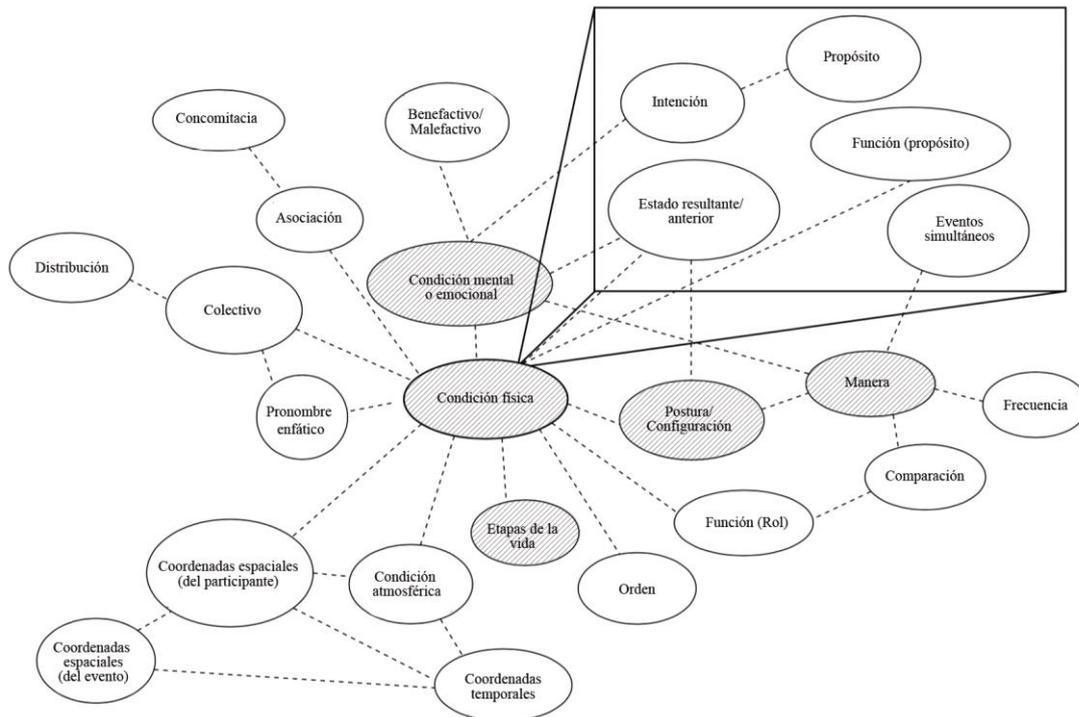
- (20) a. *Cho'o nd-a'u-i* *a-guapy-reve.*
 carne NEG-1SG.AC-comer-NEG 1SG.AC-sentarse-DPCT
 'No como la carne sentada' (contexto: come la carne parada, al lado del fuego)
- b. *Ja-ekombo'e* *ña-i-nupã-e'ỹ-re.*
 1INCL.AC-enseñar 1INCL.AC-P3-golpear-NEG-DPCT
 'Enseñamos sin castigar'
- c. *O-o mercado-py plata-e'ỹ-re!*
 3AC-ir mercado-LOC plata-NEG-COM
 'Se fue al mercado sin plata!'

En relación al criterio (vii), el que los predicados secundarios se encuentren bajo el alcance de los marcadores temporales y la negación marcada en el verbo principal constituye prueba de la monoclausividad de estas estructuras. Al mismo tiempo, el que los [V2-*reve*] puedan ser negados independientemente del verbo principal prueba que los eventos expresados por ambos predicados no constituyen un único evento sino dos eventos que se superponen temporalmente.

Si concebimos la finitud (criterio vi) como una gradiente y no como categoría discreta (cfr. Lehmann 1989), el hecho de que estas formas no puedan recibir marcadores temporales y se nieguen mediante la negación nominal *e'ỹ*, indicaría que nos encontramos ante formas menos finitas o *desoracionalizadas* (Lehmann 1988: 200), en términos de que presentan rasgos prototípicamente más nominales que verbales, aunque no necesariamente presenten morfología nominalizadora.

5.3 Alcance semántico de la construcción depictiva [V2-*reve*] en *mbya*

En Himmelmann y Schultze-Berndt (2005) se propone el siguiente esquema (reformulación del continuum en Schultze-Berndt y Himmelmann (2004)) que incluye los conceptos que tienden a ser codificados por predicaciones secundarias translingüísticamente. Mientras en el centro del esquema se ubican los tipos de predicación más orientados al participante ('condición física', por ejemplo), a medida que nos alejamos del centro se ubican los conceptos semánticamente más orientados al evento ('coordenadas espacio-temporales', por ejemplo), y en la esquina superior derecha se proyectan los significados que, si bien pueden ser codificados por predicaciones secundarias, translingüísticamente es más frecuente que sean codificados por combinación de cláusulas. A continuación (Esquema 2) se reproduce el esquema original con los conceptos codificados por predicados secundarios encabezados por *reve* destacados en gris.



Esquema 2. Conceptos codificados por los [V2-reve] en mbya

En relación a los significados prototípicamente orientados al participante, los conceptos codificados por los [V2-reve] en mbya, incluyen condición física (21a), condición mental o emocional (21b), postura (21c), e incluso fase de vida (21d).

- | | | |
|---------|--|-------------------------------------|
| (21) a. | <i>Ho-'u tatu o-ikove-reve.</i>
3AC-comer tatú 3AC-vivo-DPCT
'Se comió el tatú vivo' | CONDICIÓN FÍSICA |
| b. | <i>Karai i-vai-reve o-moaña.</i>
karai 3IN-malo-DPCT 3AC-empujar
'Karai (la) empujó enojado' (UNaM-FCF 2020:1) | CONDICIÓN MENTAL O EMOCIONAL |
| c. | <i>Poã ha-'u a-ñeno-reve.</i>
remedio 1SG.AC-comer 1SG.AC-acostarse-DPCT
'Tomé el remedio acostada' | POSTURA |
| d. | <i>Che-mitã-reve che-mbo'e.</i>
1SG.IN-niña-DPCT 1SG.IN-enseñar
'De chica me enseñaron' | FASE DE VIDA |

En relación a las predicaciones de manera, éstas en esencia describen como el participante S/A ejecuta la acción. No obstante, mientras (22a) es claramente una predicación orientada al evento, un enunciado como (22b), por ejemplo, puede recibir en mbya una lectura tanto orientada al evento como al participante.

- | | | |
|---------|--|--|
| (22) a. | <i>O-ipoyu-reve o-japo.</i>
3AC-cuidado-DPCT 3AC-hacer
'Hacen (las trampas) cuidadosamente' | |
| b. | <i>Nde-vai-reve nde-ayvu-eme nde-chy-re!</i>
2SG.IN-malo-DPCT 2SG.IN-hablar-IMP.NEG 2SG.IN-madre-OBL
'No hables enojado/enojadamente con tu mamá!' | |

En Schultze-Berndt y Himmelmann (2004 y 2005) se destaca que las expresiones de manera pueden orientarse tanto al evento como al participante y que esta distinción no es siempre clara translingüísticamente en términos de su codificación morfosintáctica. No obstante, expresiones de manera de movimiento (23), donde necesariamente prevalece el componente orientado al evento se codifican también en *mbya* por [V2-*reve*].

- (23) a. *O-kañy ho-'yta-reve.*
3AC-huir 3AC-nadar-DPCT
'Huyeron nadando'
- b. *O-o o-ña-reve.*
3AC-ir 3AC-correr-DPCT
'Se fueron corriendo'
- c. *A-a tape-rupi a-uga-reve.*
1SG.AC-ir camino-LOC 1SG.AC-jugar-DPCT
'Voy por el camino jugando' (contexto: va pateando una pelota de fútbol)

Por otro lado, los significados de concomitancia y asociación, como ya fue adelantado en la introducción, también se codifican mediante la posposición *reve*, cfr (24a) y (24b), respectivamente, y la misma posposición puede codificar también condiciones atmosféricas (24c), aunque la lengua también cuente con otros recursos para expresar este último significado. Las frases posposicionales [N-*reve*], si bien pueden orientarse a un participante específico, no presentan marcación morfológica que especifique esta relación, dado que el término de la posposición es un nombre y no un predicado. Así, en (24b) la FP *guyrapa-reve* 'con su arco' se orienta exclusivamente al participante P, pero esto se deduce contextualmente. Si bien en esta última FP el posesivo de tercera persona la relaciona a un participante específico, éste es de naturaleza opcional -tal como operan estos índices en las predicaciones nominales presentadas en (§4)- cfr. (24a) sin índice posesivo.

- (24) a. *E-iru o-vaẽ kavaraí-reve.* **COMITATIVO**
3-amigo 3AC-llegar cabra-COM
'Llega su amigo con una cabra'
- b. *Ro-jou guy-r-apa-reve ka'aguy-py.* **ASOCIACIÓN**
1EXCL.AC-encontrar 3-R-arco-COM monte-LOC
'[Lo] encontramos en el monte con su arco'
- c. *Tekoa-py o-vaẽ oky-reve.* **CONDICIONES**
aldea-LOC 3AC-llegar lluvia-COM **ATMOSFÉRICAS**
'Llegaron a la comunidad en plena lluvia'

Análogo es el caso de las FPs encabezadas por la posposición *rami*, que codifican similitud (25a), así como rol o función (25b), aunque en este último caso la posposición no es obligatoria. En el dato en (25a), por ejemplo, la FP *tambor-rami* 'como un tambor' se orienta al participante P *mbaraka* 'guitarra', mientras que la FP *tuu-rami* 'como su papá' se orienta la participante A. No obstante, esta distinción se deduce contextualmente, no se repone por medios morfológicos.

- (25) a. *Tambor-rami o-mbopu mbaraka,* **SIMILITUD**
tambor-SIM 3AC-tocar guitarra
tuu-rami o-mbopu.
padre-SIM 3AC-tocar

'Toca la guitarra como un tambor, [la] toca como su papá'
(contexto: hace percusión con la guitarra dada vuelta')

- | | | | |
|----|--------------------------|------------------------|----------------------|
| b. | <i>A-mba'apo</i> | <i>maestra(-rami).</i> | FUNCIÓN O ROL |
| | 1SG.AC-trabajar | maestra-SIM | |
| | 'Trabajo (como) maestra' | | |

Tanto las coordenadas espaciales como temporales se pueden codificar mediante el locativo *py* (26). Como puede observarse en los datos que siguen, los locativos orientados a un participante se codifican de la misma manera que un locativo orientado al evento. cfr. (26a) orientado al evento como un todo, y (26b) orientado al participante *P kureroo* 'carne de chanco' que es el único que se ubica en las coordenadas especificadas por la FP.

- | | | | | | |
|------|----|----------------------------------|---------------------|-------------------|--|
| (26) | a. | <i>Avachi</i> | <i>o-mbojy</i> | <i>kosína-py.</i> | COORDENADAS ESPACIALES
(DEL EVENTO) |
| | | maíz | 3AC-cocinar | cocina-LOC | |
| | | 'Cocinaron el maíz en la cocina' | | | |
| | b. | <i>Kure-r-oo</i> | <i>o-mbochyryry</i> | <i>ñandy-py.</i> | COORDENADAS ESPACIALES
(DEL PARTICIPANTE) |
| | | chancho-R-carne | 3AC-freír | grasa-LOC | |
| | | 'Frieron al cerdo en su grasa' | | | |

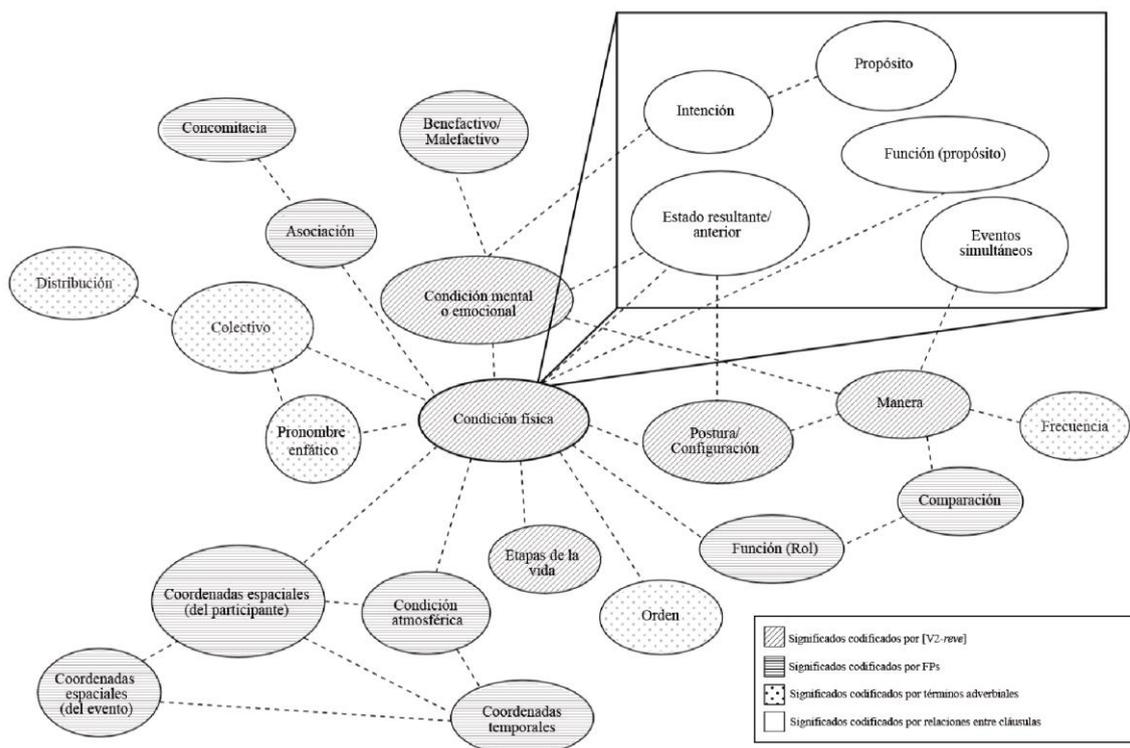
Finalmente cabe destacar que los significados de cantidad, distribución, orden y frecuencia, así como los pronombres enfáticos en mbya se codifican por términos adverbiales, tal es el caso de *año'i* 'solo' (27a), *pavẽ* 'todos juntos' (27b), *rañe* 'primero' (27c) o el enfático *voi* que se puede adjuntar a pronombres personales, como en (27d).

- | | | | | | |
|------|----|---|-------------------------|------------------|-----------------------------|
| (27) | a. | <i>Ha'e año'i</i> | <i>reviro</i> | <i>ho-'u-pa.</i> | CANTIDAD |
| | | él solo | reviro | 3AC-comer-COMPL | |
| | | 'Él solo se comió todo el reviro ⁴ ' | | | |
| | b. | <i>Pyhare</i> | <i>pavẽ</i> | <i>o-vy'a.</i> | COLECTIVO |
| | | noche | todos | 3AC-celebrar | |
| | | 'A la noche festejaron todos juntos' | | | |
| | c. | <i>Poty</i> | <i>o-vaẽ=rañe=aguã</i> | <i>o-ña.</i> | ORDEN |
| | | Poty | 3AC-llegar=primero=NMLZ | 3AC-correr | |
| | | 'Poty corrió para llegar primero' | | | |
| | d. | <i>Ore=voi</i> | <i>uru</i> | <i>ro-juka.</i> | PRONOMBRES ENFÁTICOS |
| | | nosotros=ENF | gallina | 1EXCL.AC-matar | |
| | | 'Nosotros mismos matamos la gallina' | | | |

Eventualmente, para indicar que estas formas, en principio adverbiales, se orientan a un participante específico, muchas de las mismas pueden enclitizarse al nombre que lo expresa, cfr. *voi* en (27d).

A modo de conclusión de este apartado, el siguiente mapa semántico sintetiza las estrategias de codificación de predicaciones secundarias en mbya. Como se observa en (Esquema 3), los espacios conceptuales codificados por los [V2-reve] del mbya se ubican en el centro del diagrama, espacio donde prima el componente orientado al participante y, consecuentemente, ésta es la única estrategia de codificación para los conceptos de (Esquema 3) que presenta concordancia obligatoria con su controlador, incluso cuando expresan relaciones de manera.

⁴ comida tradicional paraguaya a base de harina y agua.



Esquema 3. Estrategias de codificación de predicados secundarios en mbya

Asimismo, es interesante destacar que las líneas punteadas en (Esquema 3) corresponden según Himmelmann y Schultze-Berndt (2005) a posibles caminos de gramaticalización y, si bien una explicación diacrónica del origen de estas estructuras escapa los objetivos del presente trabajo, cabe destacar la adyacencia de los espacios conceptuales codificados por la construcción depictiva [V2-reve].

6. Conclusiones

A pesar de que en muchas lenguas de la familia se encuentran cognados de *reve* con función comitativa, y, en efecto, esa es la única función que Jensen (1998: 514) reconstruye para la proto-forma **(r-)ecebé* en PTG, el empleo de esta posposición estableciendo relaciones entre eventos fue escasamente registrado entre las lenguas de la familia, y aparentemente se circunscribe al guaraní chaqueño, el guaraní antiguo del siglo XVIII, y el mbya. Incluso en las descripciones disponibles se hace referencia a esta construcción solo superficialmente y no se delimita el rango de significados que pueden ser expresados por la misma. En este sentido, el presente trabajo se propuso describir los [V2-reve] en mbya en términos sintácticos y semánticos. El análisis de estas formas presentado en los apartados (§5.1) y (§5.2) es compatible con los criterios propuestos en Schultze-Berndt y Himmelmann (2004: 77-78) para distinguir una construcción depictiva a nivel clausal. En relación al (criterio i), en (§5.1) se estableció que estas formas no pueden ser el único predicado de una oración; en relación a (ii), en (§5.2) se describe cómo mediante los marcadores personales obligatorios los [V2-reve] establecen relaciones de concordancia con su controlador; en relación a (iii), el hecho de que el predicado secundario pueda negarse independientemente del predicado principal, en (§5.2), descarta la posibilidad de analizarlos como predicados complejos; en relación a (iv) y (v), en (§5.1) se contrastaron los [V2-reve] con las nominalizaciones empleadas

como estrategias de relativización y complementización en mbya; en relación a la finitud de estas formas (vi), en (§5.2) se estableció que se trata de formas reducidas dado que estos predicados no pueden recibir marcación temporal; y en relación a (vii), en (§5.2) se demostró cómo mediante la negación puede asegurarse la monoclausalidad de la unidad superordinada. Finalmente, en (§5.3) se delimitó el alcance semántico de esta construcción, aportando mayor evidencia para considerar los [V2-*reve*] del mbya como una construcción depictiva, dado que codifican mayoritariamente conceptos orientados a un participante del evento, mientras que la codificación el espacio conceptual orientado al evento se distribuye en distintos elementos adverbiales.

Referencias

- Aissen, Judith; Zavala, Roberto (2010). *Predicación secundaria en lenguas de Mesoamérica*. Ciudad de México: CIESAS.
- Asociación Civil Coincidir (2013). *Ore pohã ñana kuéra: Nuestras hierbas medicinales*. Misiones: Proyecto L.E.E.R (Modalidad Bilingüe).
- Cruz, Aline da (2011). *Fonologia e gramática do Nheengatú: A língua geral falada pelos povos Baré, Warekena e Baniwa* (Tesis de doctorado). Amsterdam: Vrije Universiteit.
- Dietrich, Wolf (2001). Categorías lexicais nas línguas tupi-guarani (visão comparativa). In Francese Queixalós (ed.), *Des noms et des verbes en tupi-guarani: état de la question*, pp. 21-37. Múnich: Lincom Europa.
- Dietrich, Wolf (2009). Sintaxis del guaraní chaqueño (chiriguano, tupí guaraní): La cláusula y las relaciones interclausales. *Amerindia* 33/34: 333-362. Disponible en: https://www.vjf.cnrs.fr/sedyl/amerindia/articles/pdf/A_33-34_10.pdf
- Dietrich, Wolf. (2017). Word classes and word class switching in Guaraní syntax. In Bruno Estigarribia; Justin Pinta (eds.), *Guaraní Linguistics in the 21st Century*, pp. 158-193). Leiden: Brill. https://doi.org/10.1163/9789004322578_006
- Dooley, Robert A. (2013). *Léxico guarani, dialeto mbyá*. Brasília: SIL. Disponible en: <https://www.silbrasil.org.br/resources/archives/72342>
- González, Hebe A. (2005). *A grammar of Tapiete (Tupi-Guarani)* (Tesis de doctorado). Pittsburgh: University of Pittsburgh. Disponible en: <http://d-scholarship.pitt.edu/id/eprint/8444>
- Heine, Bernd; Kuteva, Tania (2002). *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Himmelmann, Nicholas P.; Schultze-Berndt, Eva (2005). *Secondary predication and adverbial modification: The typology of depictives*. Oxford/New York: Oxford University Press.
- INDEC. (2004-2005). *Encuesta complementaria de pueblos indígenas* (ECPI).
- Keller, Héctor (2011). Problemas de la etnotaxonomía guaraní: Las plantas de los animales. *Bonplandia* 20(2): 111-136. <http://dx.doi.org/10.30972/bon.2021319>
- Lehmann, Christian (1989). Towards a typology of clause linkage. In John Haiman; Sandra Thompson (eds.), *Clause combining in grammar and discourse* (Typological studies in language 18), pp. 181-226. Amsterdam/Philadelphia: Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tsl.18.09leh>
- Lehmann, Christian; Yong-Min Shin (2015). The functional domain of concomitance. A typological study of instrumental and comitative relations. In Christian Lehmann (ed.), *Typological studies in participation*, pp. 9-104. Berlin: Akademie Verlag. <https://doi.org/10.1524/9783050080536.9>

- Loeb-Diehl, Flora (2005). The typology of manner expressions (Tesis de doctorado). Nijmegen: Universiteit Nijmegen. Disponible en: <https://repository.ubn.ru.nl/handle/2066/40949>
- Mapa Guaraní Continental (2016). A. Rolla (elab.); L. Marquez Pereira; G. Grünberg (coord.), Conselho Indigenista Missionário y Centro de Trabalho Indigenista.
- Martins, Marci Fileti (2004). *Descrição e análise de aspectos da gramática do Guarani Mbyá* (Tesis de doctorado). Campinas: Universidade Estadual de Campinas. <https://doi.org/10.47749/T/UNICAMP.2003.300663>
- Praça, Walkiria (2007). *Morfossintaxe da língua tapirapé (Família Tupi-Guaraní)* (Tesis de doctorado). Brasília: Universidad Nacional de Brasília. Disponible em: <https://repositorio.unb.br/handle/10482/6626>
- Restivo, Paulo (1893 [1722]). *Vocabulario de la lengua guaraní* [Edición de C. F. Seybold]. Rose, Françoise (2016). On finitization. In Chamoreau Claudine; Zarina Estrada-Fernández (eds.), *Finiteness and nominalization* (Typological studies in language 113), pp. 345-370. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins. <https://doi.org/10.1075/tsl.113.14ros>
- Schultze-Berndt, Eva; Himmelmann, Nikolaus P. (2004). Depictive secondary predicates in crosslinguistic perspective. *Linguistic Typology* 8(1): 59-130. <https://doi.org/10.1515/lity.2004.004>
- Schultze-Berndt, Eva (2017). Depictive secondary predicates in typological perspective. Em Martin Everaert; Henk van Riemsdijk (eds.), *The Blackwell companion to syntax* (2nd edition), pp. 1-30. Hoboken: John Wiley & Sons Ltd. <https://doi.org/10.1002/9781118358733.wbsyncom115>
- Seki, Lucy (2000). *Gramática do Kamaiurá - Língua Tupi-Guarani do Alto Xingu*. Campinas, São Paulo: Editora da Unicamp e Imprensa Oficial.
- Sosa, Lautaro (2012). Mapa *Comunidades indígenas en la Provincia de Misiones*. En: [https://www.academia.edu/10772410/Mapa Comunidades guaraníes en la Provincia de Misiones](https://www.academia.edu/10772410/Mapa_Comunidades_guaraníes_en_la_Provincia_de_Misiones)
- Universidad Nacional de Misiones, Facultad de Ciencias Forestales (2020). *Material de apoyo desarrollado en el marco del Curso de Lengua Mbya Guarani Nivel III*.
- Verkerk, Annemarie (2009). A semantic map of secondary predication. *Linguistics in the Netherlands* 26: 115–126. <https://doi.org/10.1075/avt.26.11ver>

Abreviaturas

1, 2, 3	primera, segunda y tercera persona
1>2	primera persona actuando sobre segunda
AC	paradigma verbal activo
COM	comitativo
COMPL	aspecto completivo
CONN	conector
COOR	nexo coordinante
DPCT	depictivo
ENF	enfático
EXCL	plural exclusivo (1-2)
FUT	futuro
IMP	imperativo
IN	paradigma verbal inactivo
INCL	plural inclusivo (1+2)
LOC	locativo
NEG	negación
NMLZ	nominalizador

OBL	oblicuo
P	paciente
PL	plural
PROG	aspecto progresivo
PROSP	aspecto prospectivo
PST	pasado
R	morfema relacional
SIM	similativo
SS	mismo sujeto
SUB	subordinante

CRedit –Taxonomía de roles de colaboración académica

AGRADECIMIENTOS

El análisis presentado en este trabajo fue desarrollado en el marco de una estancia doctoral realizada durante el año 2019 en la UFRJ bajo la dirección de la profesora Márcia Damaso Vieira, a quien despedimos con tristeza en el año 2021. Agradezco profundamente a Márcia por su cariño, su generosidad, y sus minuciosas observaciones sobre mis datos, que resultaron claves para este trabajo. Los errores que subsisten son de mi exclusiva responsabilidad.

DECLARACIÓN DE CONFLICTO DE INTERÉS

La autora declara no tener ningún interés de tipo comercial o asociativo que represente un conflicto de intereses en relación a la publicación de este artículo.

CONTRIBUCIÓN DEL AUTOR

La recolección de datos, el análisis de los mismos, la revisión bibliográfica, y la escritura y revisión de este artículo estuvieron a cargo de la autora.

ÉTICA EN LA INVESTIGACIÓN CON SERES HUMANOS

Los datos presentados en este artículo provienen de textos recolectados durante trabajo de campo que fueron transcritos y traducidos al español en colaboración con hablantes nativos. Este tipo de trabajo no requiere la aprobación de un comité de ética según la legislación actual del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina.

FONDOS DE INVESTIGACIÓN

Esta investigación fue financiada por una beca doctoral del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), Argentina.

Recibido: 6/12/2022

Versão revista e corrigida: 2/3/2023

Aceito: 13/3/2023

Publicado: 22/3/2023